Binukid
Text I: Pusung daw si Palandekà / Pusung and Palandekà [narrator prefers to remain anonymous] (c. 1964)
62–64
Narrator: Prefers to remain anonymous
Text analyst: Ursula Post
Date: About 1964
Place: Caburacanan, Malaybalay, Bukidnon

Pusung daw si Palandekà
Pusung and Palandekà

1. Aman iman si Pusung na naniràhu dahun hu noun Pusung got leaf
kapayas ta igbidù din ha kagi din ha dahun hu papaya because lie he say he leaf
tabakù ha igbaylu čin hu bači ta hudù din tobacco exchange he bolo because none his
badì. 2. Na segunà minipanav si Pusung. 3. Na bolo right-away traveled Pusung
su malugay en hu kahiponaw din, na natalagbù when awhile traveling his met
din si Palandekà. 4. Na bul-ug si Palandekà na he Palandekà Palandekà
tagbaligyà daan hu badì ha kayu dà ha binaulan. was-selling also bolo wood cut-out-from
5. Ba pinandayaan din haena kapiti ta dav but well he that bound so-that
tungkay madaç-ay ha pag-shaen ba hadì akgadgtù very beautiful see but not unsheathe
ta bà din dà haena igbidù. 6. Na su because he just it lied when
malugay en, na kabeyà iman si Palandekà taglaget awhile want now Palandekà chew-tobacco

1. Now as for Pusung, he got some papaya leaves because he would lie about them saying they were tobacco leaves that he would exchange for a bolo since he had no bolo. 2. Pusung right away left.
3. After traveling awhile, he met Palandekà. 4. As for Palandekà, he was selling a bolo carved out of wood. 5. But he had put binds nicely around it so it would look very beautiful but it couldn't be unsheathed because he was just lying about it. 6. After awhile Palandekà wanted to chew tobacco since he had no tobacco.
7. Pusung said to him, "Good because you have a bolo."
Pusung diya ta kandin, "Maayad ta amin
Pusung to him good because there-is
nu badi. 8. Hudu ku badi. 9. Amin ku tabakku your bolo none my bolo there-is my tobacco
ha baligyà." 10. Kagi hi Palandekà, "Maayad ta sell say Palandekà good because amin nu tabakku ta tungkay ad agkabayà there-is your tobacco because very I want taglaget ta hudu ku gayed tabakku." chew-tobacco because none my tobacco

11. Na sa uwiten hi Pusung ha baligyà din, na bring Pusung sell his indiyà din ki Palandekà. 12. Na kagi iman hi there he Palandekà say now Pusung, "Laingen ta ta daw kad en kan maglaget Pusung better we and you later chew-
ku makauma kad en ta balay nu." 13. Na tobacco when arrive you house your
kagi daan hi Palandekà, "Hee. 14. Na sikaw daan, say also Palandekà yes you too
na daw nud en kanin dagtua hayana sa badi nu and you later unsheathe that bolo yours
ku diya kad en ta balay nu." 15. "Hee" kagi hi when there you house your yes say
Pusung. 16. Na sagunà sidan migsuwayà taena ha Pusung right-away they separated that
duma din, na minuli sidan duun hu tagtimaan companion his went-home they to dwelling-
dan. 17. Na su makauma en sidan duun hu place their when arrive they to tagtimaan dan, na basta si Pusung, na sagunà dwelling-place their Pusung right-
din iman dinagtù haena sa badi din ba away he now unsheathed that bolo his but

8. I have no bolo.
9. I have tobacco to sell." 10. Palandekà said, "Good because you have tobacco because I want very much to chew tobacco since I have no tobacco." 11. That which Pusung brought to sell, he handed to Palandekà.
12. Pusung said, "Better if you chew the tobacco after you reach your house."
18. He said, "Perhaps Palandekà lied to me."
19. As for Palandekà, when he got home to his place, he right away untied that which he brought because he very much wanted to chew tobacco.

20. When he had unwrapped what he brought, he saw that it was not real tobacco. 21. He said, "Oh, Pusung just lied to me because this is not tobacco but only papaya leaves."
22. At this it has ended.